



Wegen der verschiedenen historischen Einflüsse ist die Küche Osttimors vielfältig. Es gibt zum Beispiel portugiesische, indonesische und chinesische Spezialitäten. Der Kaffeeanbau ist eine der Hauptindustrien Osttimors, und eine Tasse osttimoresischen Kaffee müssen Sie unbedingt probieren.

In den Städten sieht man in den Straßen auch kleine mobile

dreirädrige Essensstände,

so genannte (kioske) roda-tolu

(kioskä) roda toolu, die gutes billiges Essen anbieten.

Ha'u hamlaha/hamrook.

hau hamlaha/hamrohk

ich Hunger/Durst

Ich habe Hunger/Durst.



Ita hatene restaurante/uma-han/kioske di'ak ida?

ita hatänä rässtaurantä/uma-haan(g)/kioskä diak ida

Sie wissen Restaurant/Speiselokal/Imbissstand gut eins

Kennen Sie ein gutes Restaurant/
Speiselokal / einen guten Imbissstand?



Ami bele tuur iha ne'ebá?

ami bälä tuur ja näbaa

wir(exklusiv) können sitzen in jenes

Dürfen wir da sitzen?



Favór ida lori lista-hahán.

fawohr ida loori lissta-hahaan(g)

Gefallen eins bringen Liste-Essen

Die Speisekarte, bitte.



☞ **Señór/señora hakarak han/hemu saida?**

ssänjohr/ssänjohra hakarak haan(g)/hämu ssa-ida
Herr/Dame wollen essen/trinken was?
 Was möchten Sie essen/trinken?

Warten Sie schon ein Weilchen und die Bedienung hat Sie deutlich übersehen, rufen Sie einfach:

Alin, ami hakarak hameno.

alin(g), ami hakarak hamāno
jüngeres-Geschwister, wir(exkl.) wollen bestellen
 Herr Ober / Fräulein, wir möchten bestellen.

Wenn die Bedienung mehr als ungefähr 25 Jahre alt ist, ist es höflicher, nicht alin sondern señór (zu einem Kellner) und señora (zu einer Kellnerin) zu sagen.

Ita bele serve ami kedas?

ita bälä ssärwä ami kädass
Sie können bedienen wir(exklusiv) sofort
 Können Sie uns sofort bedienen?

Ami ansi uitoan.

ami anssi ituān(g)
wir(exklusiv) eilig ein-bisschen
 Wir haben es ein bisschen eilig.

Ita bele fó ...?

ita bälä foh ...
Sie können geben ...
 Haben Sie ...?

Ita iha ...?

ita ja ...
Sie haben ...
 Haben Sie ...?

☞ **Hahán ne'ebé ohin?**

hahaan(g) näbee oohin(g)
Essen welch heute
 Welche Gerichte gibt es?



Favór ida lori guardanapu mai.

fawohr ida loori guardanapu mai

Gefallen eins bringen Serviette kommen

Bitte, bringen Sie mir eine Serviette.

buli	buli	Kanne
kopu	koopu	(Trink)glas
xikra	schikra	Tasse
bikan	bikan(g)	Teller
tudik	tudik	Messer
garfu	garfu	Gabel
kanuru	kanuru	Löffel
palitu	palitu	Zahnstocher

Getränke

Favór ida lori tua-uvas kopu ida.

fawohr ida loori tua-uwass koopu ida

Gefallen eins bringen Wein-Traube Glas eins

Bringen Sie uns bitte ein Glas Wein.

Auch in dem kleinsten Speiselokal gibt es gutes Bier aus Australien, Malaysia, Indonesien oder Portugal, und in größeren Restaurants kann man ausgezeichneten Wein aus Australien und Portugal trinken.

bee(ákua)	bee(aakua)	(Trink-)wasser
susubeen	ssusubeen(g)	Milch
sumu	ssumu	Fruchtsaft
gazosa	gasosa	Limonade
serveja	ssärwäsha	Bier
tua(-uvas)	tua(-uwass)	Wein
tintu/mutin	tintu/mutin	rot/weiß
kafé	kafee	Kaffee
xá	schaa	Tee
masin-midar	massin(g)-midar	Zucker
jelu	shālu	Eis
ho/lahó	ho/lahoh	mit/ohne

Bee ne'e nono tiha ona?

bee nee nono tja ona

Wasser dies abkochen bereits schon

Ist dieses Wasser abgekocht worden?

Frühstück

Das timoresische Frühstück (matabixa bzw. hahán-dadeer) wird normalerweise vor 7 Uhr gegessen. In der Stadt besteht es meist aus Kaffee und Brot. Auf dem Lande kann es kräftiger sein und auch Süßkartoffeln, Kasse und Eier mit Reis enthalten.

paun	paun(g)	Brot
paunziñu	paun(g)s <u>i</u> nju	Brötchen
paun-lalar	paun(g)-l <u>a</u> lar	Toast
manteiga	mant <u>a</u> ga	Butter
margarina	margari <u>n</u> a	Margarine
marmelada	marm <u>a</u> lada	Marmelade
keiju	k <u>a</u> shu	Käse
omeleta	om <u>a</u> leta	Omelett
manu-tolun	manu- <u>t</u> oolun(g)	Ei(er)

In den meisten Hotels gibt es ein vielfältiges Angebot: Cornflakes, Toast, gebratenen Reis, Obst, Fruchtsäfte, Tee, Milch, usw.

Favór ida lori manu-tolun da'an mai.

fawohr ida loori manu-toolun(g) daan(g) mai

Gefallen eins bringen Huhn-Ei gekocht kommen

Bitte, bringen Sie mir ein gekochtes Ei.

Iha sabraka-been/ananas-been?

ja ssabraka-been(g)/ananass been(g)

haben Orange-Flüssigkeit/Ananas-Flüssigkeit

Gibt es Orangensaft/Ananassaft?



Mittag- und Abendessen

In Speiselokalen am Meer kann man sich den gewünschten Fisch manchmal aus einer Kühlbox aussuchen.

Man isst zwischen 12 und 14 Uhr zu Mittag und gegen 19 Uhr zu Abend. Das Abendessen ist normalerweise warm und stellt für die meisten Menschen die Hauptmahlzeit des Tages dar. Mittagessen heißt *almosu* bzw. *hahán-meiodia* und Abendessen *jantár* bzw. *hahán-kalan*. Eine timoresische Spezialität ist *ikan tunu*, der entweder als ganzer gegrillter Fisch oder in große Steaks zerteilt aufgetischt wird.

Iha ikan tunu ohin?



ja *ikan(g) tunu oohin(g)*
haben Fisch gegrillt heute
Gibt es heute gegrillten Fisch?

Spezialitäten

kanja	<i>kansha</i>	Hühnerbrühe mit Reis
batar da'an	<i>batar daan(g)</i>	Maissuppe
sasoro	<i>ssassoro</i>	Reissuppe
kaldeirada	<i>kaldäira</i>	Fisch-Gemüseintopf
asorda	<i>assorda</i>	mit Olivenöl und Knoblauch gedünsteter Brotbrei
feijuada	<i>fäishu</i>	Eintopf aus schwarzen Bohnen, Zwiebeln, Fleisch und Reis
garoupa tunu/kukus	<i>garoupa tunu/kukus</i>	gegrillte/gedünstete Korallenforelle
etu/-sona/-fila	<i>ätu/-ssona/-fila</i>	gebrat. Reis
leitaun	<i>läitaun(g)</i>	Spanferkel am Spieß
karil-manu	<i>kariel-manu</i>	Hühnercurry

Vegetarisches

modo	m <u>o</u> do	Gemüse
salada	ssal <u>a</u> da	Salat (Speise)
alfase	alf <u>a</u> ssä	(Kopf)salat
tomate	tom <u>a</u> tä	Tomate
fore	f <u>o</u> rä	Bohne
batar	b <u>a</u> tar	Mais
fehuk-ropa	f <u>a</u> huk-rop <u>a</u>	Kartoffel
fehuk-midar	f <u>a</u> huk-mid <u>a</u> r	Süßkartoffel
etu (mutin)	<u>a</u> tu (m <u>u</u> tin)	gekochter Reis
batatas fritas	bata <u>t</u> ass frit <u>a</u> ss	Pommes frites
fehuk sona	f <u>a</u> huk ss <u>o</u> na	Bratkartoffeln
modo fila	m <u>o</u> do f <u>i</u> la	gebr. Gemüse
ai-farina	ai-far <u>i</u> na	Kassave
liis	li <u>e</u> ss	Zwiebel
senoura	ss <u>a</u> n <u>o</u> ora	Möhre
repollu	r <u>a</u> p <u>o</u> l <u>j</u> u	Kohl
ai-manas	ai-m <u>a</u> n <u>a</u> ss	Chili
fore	f <u>o</u> rä	Bohne
fore-rai	f <u>o</u> rä-r <u>a</u> i	Erdnuss
kumbili	k <u>u</u> mb <u>i</u> li	Jamswurzel
pepinu	p <u>a</u> p <u>i</u> nu	Gurke

In Osttimor sind Vegetarier dünn gesät, und es könnte manchmal schwierig sein, ein anständiges Essen ohne Fleisch oder Fisch zu bekommen. Andererseits gibt es überall leckere Salate. Gebratener Reis ohne Fleisch ist auch eine Möglichkeit.

Ha'u la han na'an ka ikan.

hau la haan(g) naan(g) ka ikan(g)

ich nicht essen Fleisch oder Fisch

Ich esse kein Fleisch und keinen Fisch.

Hahán di'ak/furak (loos).

hahaan diak/furak (lohss)

Essen gut/lecker (wahr)

Das Essen ist/war (sehr) gut/lecker.



Tierisches

na'an	naan(g)	Fleisch
na'an-manu	naan(g)- <u>manu</u>	Hähnchen
na'an-tasi	naan(g)- <u>tassi</u>	Meeresfrüchte
na'an-fahi	naan(g)- <u>fahi</u>	Schweinefleisch
na'an-karau	naan(g)- <u>karau</u>	Rindfleisch
na'an-bibi	naan(g)- <u>bibi</u>	Ziegenfleisch
na'an-rusa	naan(g)- <u>rusa</u>	Rehfleisch
bife	bifä	Beefsteak
sasate	ssassatä	Schaschlik
ikan	ikan(g)	Fisch
ikan-lele	ikan(g)- <u>lälä</u>	Wels
boek	boäk	Garnelen
lagosta	lagossta	Languste
suntu	ssuntu	Tintenfisch



👂 **Ikan ne'e fresku ka la'e?**

ikan(g) nee frässku ka laä
Fisch dies frisch oder nicht
 Ist der Fisch auch frisch?

👂 **Favór ida labele manas liu.**

fawohr jda labälä manass liu
Gefallen eins nicht-können heiß vorbei
 Bitte nicht zu scharf.

meer	meer	salzig
midar	mīdar	süß
siin	ssien(g)	sauer
moruk	moo <u>ru</u> k	bitter

Favór ida bele lori masin/pimenta utoan?

fawohr jda bälä loori massin(g)/pimānta ituan(g)
Gefallen eins können bringen Salz/Pfeffer
ein-bisschen
 Kann ich etwas Salz/Pfeffer haben, bitte?

Süßes

Wenn Sie gern Süßes essen, steht Ihnen nicht nur eine Vielfalt an tropischem Obst zur Verfügung, sondern Sie können auch zwischen verschiedenen schmackhaften Kuchen und Nachspeisen wählen.

Iha sobremeza saida?

ja ssobrämeesa ssa-ida
haben Nachtisch was
 Was gibt es zum Nachtisch?



hudi	h <u>u</u> di	Banane
ananás	anan <u>a</u> ss	Ananas
sab(u)raka	ssab(u)r <u>a</u> ka	Orange
haas	haass	Mango
nuu	nuu	Kokosnuss
ai-dila	ai-d <u>i</u> la	Papaya
pateka	pat <u>a</u> ka	Wassermelone
abakati	abak <u>a</u> ti	Avokado
ai-ata	ai- <u>a</u> ta	Zimtapfel
kulu	k <u>u</u> lu	Brotfrucht
kulu-jaka	k <u>u</u> lu-sh <u>a</u> ka	Jackfruit
masán	mass <u>a</u> n(g)	Apfel
sorvete	ssorw <u>a</u> tä	Eiskrem
pudín	pud <u>i</u> en(g)	Karamelpudd.
bolu-karamelu	bo <u>o</u> lu-karam <u>a</u> lu	Karamelkuch.
hudi sona	h <u>u</u> di ss <u>o</u> na	gebr. Banane

Vorsicht: Auf Tetum bezeichnet das Wort *torta* eine Biskuitrolle.

Bezahlen

Favór ida lori konta mai.

fawohr ida loori konta mai

Gefallen eins bringen Rechnung kommen

Die Rechnung bitte!/Zahlen, bitte!

Das Geben von Trinkgeldern ist in Osttimor nicht üblich.

Ne'e buat oan ida ba ita.

nee buat oan(g) ida ba ita

dies Ding Kind eins zu Sie

Das ist für Sie.

Favór ida bele fó ha'u resibu?

fawohr ida balä foh hau rassibu

Gefallen eins können geben ich Quittung

Kann ich bitte eine Quittung bekommen?